

ПРИМЕНЕНИЕ МЕТОДА «ТЕНЕВОГО ПОВТОРА» В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)»

Ю. Н. Шумак

*Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь, ulistia@yandex.by*

В статье предлагается план работы над усовершенствованием навыков произношения на английском языке по методу «теневого повтора» в рамках дисциплины «Практическая фонетика» для студентов языковых специальностей. Описывается пример внедрения данного метода в учебный процесс согласно выведенному алгоритму с использованием одной из платформ с видео- и аудиоматериалами для изучения английского языка.

Ключевые слова: практическая фонетика; произношение; английский язык; метод «теневого повтора».

APPLICATION OF THE "SHADOWING" METHOD WITHIN THE FRAMEWORK OF THE DISCIPLINE "PRACTICAL PHONETICS (THE ENGLISH LANGUAGE)"

Y. N. Shumak

*Belarusian State University,
Minsk, Belarus, ulistia@yandex.by*

The article suggests a work plan for improving the pronunciation skills in English using the “shadowing” method within the framework of the discipline "Practical phonetics" for students of the language specialities. The example of the introduction of this method into the educational process according to the derived algorithm using one of the platforms with video and audio materials for learning English is described.

Keywords: practical phonetics; pronunciation; English; “shadowing” method.

Основной целью учебной дисциплины «Практическая фонетика» является овладение студентами знаниями фонетической системы и основами произносительной нормы английского языка, а также правилами функционирования единиц фонетической системы в процессе коммуникации. В рамках дисциплины выделены следующие задачи:

- овладение знаниями о конститутивных артикуляторно-перцептивных признаках английских гласных и согласных фонем и развитие умений и навыков реализации и перцептивной дифференциации их основных комбинаторно-позиционных вариантов в связной речи;

- овладение знаниями о типичных акцентно-ритмических структурах слова и фразы и о коммуникативно-значимых противопоставлениях высотно-мелодических моделей английской фразы и развитие умений и навыков их реализации и перцептивной идентификации;

- овладение закономерностями высотно-мелодической просодической организации различных форм и типов устно-речевого дискурса и развитие умений их перцептивной идентификации;

- приобретение профессиональных умений и навыков обучения английскому произношению и коррекции произносительных ошибок [1].

Выполнению многих из этих задач способствуют фонетические упражнения. Фонетические упражнения являются важным инструментом в обучении произношению и улучшении речевых навыков. Учебное пособие по данной дисциплине предлагает достаточное количество тренировочных упражнений, однако в качестве дополнительного материала могут использоваться примеры из различных литературных источников, таких как рассказы, пьесы, поэмы, скороговорки, песни, видео. Одним из эффективных методов работы с аудио- и видеоматериалами с целью улучшения навыков нормативного английского произношения является метод «теневого повтора». В рамках статьи мы делимся опытом применения данного метода в рамках дисциплины «Практическая фонетика» для студентов 1-го курса специальности «Современные иностранные языки (преподавание)».

Метод *shadowing* (от слова *shadow* – ‘тень’) или «теневого повтор» был придуман и разработан американский лингвистом и полиглотом Александром Аргуэльесом. Суть данного метода заключается в следующем: нужно слушать аудио с речью носителя и повторять ее вслух – как можно ближе к оригиналу. Когда мы дублируем фразы с помощью данной техники, мы активируем те же нейронные сети в мозге, которые необходимы для реального общения на иностранном языке, формируя «черновик» иностранного языка у себя в голове. Выделяется несколько вариантов работы по методу *shadowing*: повторение после каждой фразы (слушаем фразу, ставим видео или аудио на паузу, повторяем фразу), повторение одновременно со спикером и комбинация перечисленных двух способов. Выбирая между видео- и аудиоматериалом, предпочтение следует отдать видео, так как в процессе работы с видео задействуется еще один канал информации – зрительный, он дает возможность наблюдать за мимикой, артикуляцией говорящего. Подойдет любой формат видео, формат интервью является особенно подходящим, так как там продемонстрирована наиболее живая, неподготовленная речь носителей, в отличие от фрагментов фильмов. Также следует обращать внимание на длительность выбранного фрагмента. Для одного подхода будет достаточно фрагмента длительностью в полторы минуты, так как детальная проработка даже такого

короткого фрагмента занимает немало времени. Процесс работы по данному методу относительно прост. Однако ниже прилагаем план, по которому работают студенты языковой специальности в рамках дисциплины «Практическая фонетика»:

- слушаем фрагмент несколько раз (на этом этапе наша задача понять, о чем речь, при повторном прослушивании следует обратиться к скрипту или же включить субтитры);

- подготавливаем текст по фрагменту (он необходим для того, чтобы мы вносили пометки при отработке);

- делим фразы на интонационные группы (стараясь расслышать, где спикер делает паузы, можно менять скорость воспроизведения аудио или видео, чтобы упростить эту задачу);

- выделение главных или ядерных слов в выделенных интонационных группах (такие слова произносятся чуть медленнее и чуть громче, чем остальные);

- отработка произношения выделенных ударных слов (при необходимости обращаемся к словарю, отрабатываем артикуляцию звуков по отдельности, переслушиваем фрагменты, содержащие интересующие нас единицы);

- определение ядерных тонов (пробуем услышать изменение движения голоса вверх или вниз);

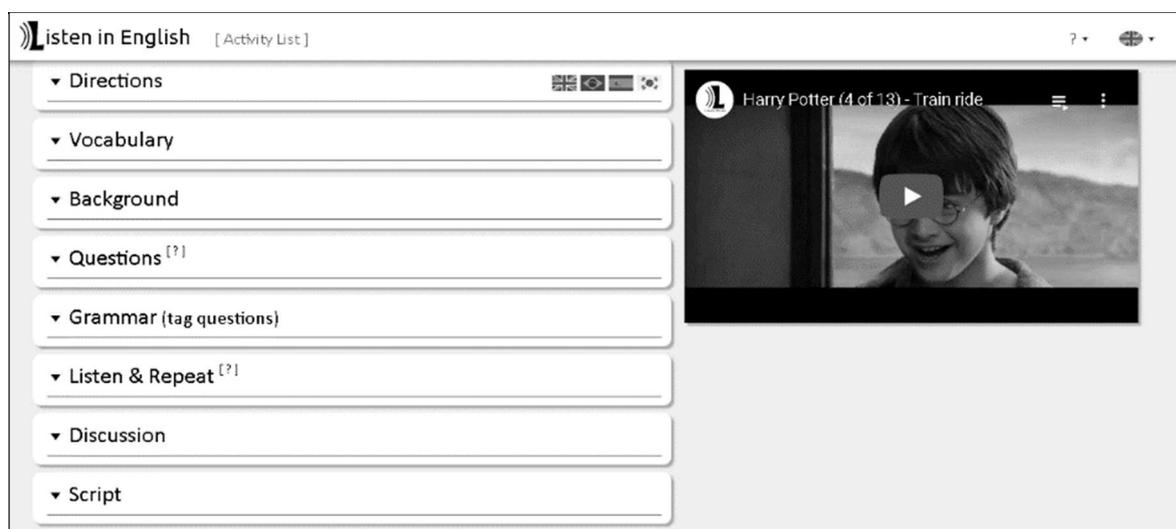
- повторение за спикером по фразам, делая паузы;

- проговаривание одновременно со спикером.

Принимаем во внимание, что на этапе работы по вышеизложенному плану, студенты уже знакомы с особенностями артикуляции звуков в соответствии с Британским нормативным произношением (согласно программе), основными понятиями (ядерный тон, ядерный слог, интонационная группа, синтагма, и т.п.), а также со звуковыми явлениями (например, различного рода ассимиляциями). В таком случае работа будет более продуктивной, а студенты получат возможность услышать и разобрать те или иные звуковые и просодические явления на примере «живой» речи носителей.

Материал для работы по методу «теневого повтора» может подбираться как самими студентами (в соответствии с их предпочтениями по акценту, полу, возрасту, сфере деятельности носителя языка), так и преподавателем. Исходя из собственного опыта, на начальном этапе работы по данному методу предпочтительнее будет второй вариант, так как студентам сначала необходимо разобраться с алгоритмом работы на одном общем примере перед тем, как они смогут самостоятельно работать по методу «теневого повтора» с отрывками, соответствующими их индивидуальным предпочтениям. Также студенты могут выбрать сложный для тренировки фрагмент, ориентируясь только на присутствие любимых звезд,

выпуская из виду темп их речи, формат видео и прочее. Как говорилось выше, выбирать отрывки для проработки их по методу «теневого повтора» можно практически любые и на любых ресурсах (например, TedEd, TedTalks, Tube Quizard, VoiceTube, BBC). Ниже приведем пример использования контента платформы Listen in English для знакомства студентов с работой над произношением по методу «теневого повтора» [2]. Одним из преимуществ использования данного ресурса является то, что на платформе по выбранному фрагменту из фильма или видео имеются и аудиозаписи отдельных фрагментов, что удобно при отработке отдельных фраз, так как благодаря этому исчезает необходимость из раза в раз проматывать целое видео или аудио. Также на ресурсе размещен скрипт к выбранному фрагменту, что дает уверенность в том, что текст, который мы собираемся использовать, верен. Ведь порой, полагаясь на функцию автоматических субтитров, или же работу ресурсов, позволяющих трансформировать аудио или видео в текст, мы можем обнаружить неточности или ошибки в полученном тексте. Материалы на данном ресурсе представлены по уровням сложности, что упрощает поиск подходящего материала для отработки (выше мы уже говорили о важности понимания фрагмента), также в описании указывается акцент, который необходимо учитывать, исходя из программы курса.



Возможные варианты работы с видеофрагментом на ресурсе Listen in English

Как говорилось ранее в данной статье, предпочтительнее выбирать видеофрагменты для теневого повтора. Выбранный нами фрагмент отображен на рисунке (рис.). Нашему вниманию представлены возможные варианты работы с данным фрагментом, однако наиболее полезные для нас

– это Listen&Repeat и Script. В выпадающем списке Listen&Repeat студенты найдут нарезки фраз из видео, по которым они смогут тренироваться, а в Script сам текст. Приведем алгоритм работы с выбранным фрагментом в рамках учебного занятия, следуя разработанному нами и изложенному в данной статье плану. В начале занятия студенты получают распечатанный текст фрагмента, над которым мы будем работать. Затем они самостоятельно прослушивают фрагмент два раза, просматривая в это время текст. После этого, используя ноутбук, проектор или интерактивную доску мы просматриваем видео вместе, делая паузы на каждой отдельной фразе, разделяя их на синтагмы, выделяем ядерные слоги и тоны, разбирая случаи ассимиляции. На данном этапе также останавливаемся на особенностях артикуляции звуков, звуковых явлениях, предвосхищая сложности, с которыми студенты могут столкнуться при дальнейшей самостоятельной отработке. Крайне полезно напоминать студентам о том, что необходимо обращать внимание на мимику, артикуляцию носителей, язык тела, что поможет более естественно сымитировать нужный фрагмент, передавая интонацию наиболее близко к оригиналу. Особое внимание уделяем ритмической организации фраз, так как она значительно отличается от привычной нам в русском языке, что вызывает особые сложности у студентов в начале пути. После детальной проработки текста, его разметки, студенты отрабатывают данный фрагмент самостоятельно вне-аудиторно, после чего презентуют получившийся вариант на следующих занятиях в аудитории или же записывают его на диктофон, а получившуюся запись прикрепляют в задании на образовательном портале университета. Каждый из вариантов имеет свои преимущества, как и их комбинация. Хочется отметить, что, выбирая фрагменты, подобные выбранному нами, то есть отрывки из фильмов, интервью, мультфильмов, например, содержание и герои которых обучающимся хорошо знакомы, преподаватель определенным образом создает более комфортные условия для усвоения материала и процесса отработки в целом. Также преподаватель может заранее выбрать видеофрагменты, которые соответствуют таким критериям, как тип акцента, сложность, темп речи, длительность и предложить студентам выбор на данном этапе.

Таким образом, изложенный в статье пример работы над усовершенствованием фонетических навыков с помощью метода «теневого повтора» со студентами языковых специальностей в рамках дисциплины «Практическая фонетика» демонстрирует преимущества внедрения данного метода в учебный процесс. Они заключаются в повышении мотивации студентов; возможности в рамках учебных занятий сформировать знания и

умения, перевести их в навыки, работая с аутентичным интересным материалом. Предложенный нами план работы с материалами по данному методу будет способствовать более углубленной и методичной проработке выбранного видео- или аудиоматериала у студентов языковых специальностей, а также продемонстрирует уровень владения студентами изученных понятий, способность распознавать и давать объяснения звуковым и интонационным явлениям.

Библиографические ссылки

1. Практическая фонетика. Учебная программа № УД-8182/уч. для специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)». [Электронный ресурс] URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/46270> (дата доступа: 20.01.2024)
2. Listen in English [Электронный ресурс] URL: <https://www.listeninenglish.com> (дата доступа: 21.01.2024)